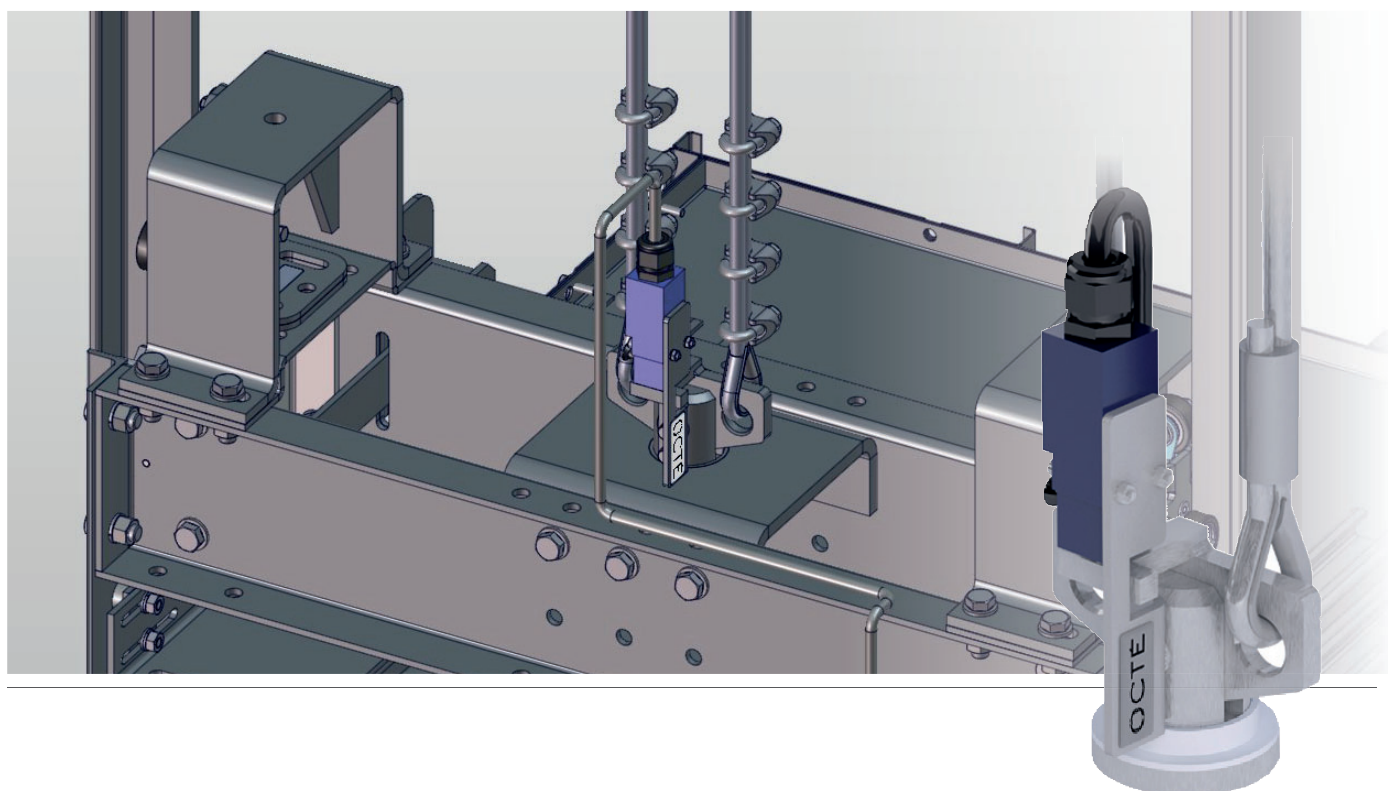


**FR FICHE TECHNIQUE**

**EN TECHNICAL SHEET**

**DE TECHNISCHE DATEN**

**CS TECHNICKÝ LIST**



**FR PALONNIER PRÉCÂBLÉ ÉQUIPÉ POUR ÉTRIER**

**EN PREWIRED SPREADER EQUIPPED FOR CAR FRAME**

**DE VERKABELTER SCHWINGHEBEL MIT BÜGELAUSTRÜSTUNG**

**CS LANOVÝ ZÁVĚS RÁMU S PŘEDZAPOJENÝM SPÍNAČEM**

**OCTÉ**

**CSPA100013/CSPA140016**

## FONCTION

Le palonnier OCTÉ est un dispositif de sécurité destiné à la suspension des cabines tractées par deux câbles. Il garantit l'équilibrage des câbles et provoque l'arrêt de l'ascenseur en cas d'allongement relatif anormal d'un câble.

## COMPOSITION

### CSPA100013

- 1 mécanisme électrozingué avec bague d'isolation
- 1 contact à réarmement manuel précâblé avec câble H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)
- 2 cosses-coeur Ø 9 à 10 galvanisées (pour les autres Ø ajouter à la commande 2 cosses-coeur adaptées)

### CSPA140016

- 1 mécanisme électrozingué avec bague d'isolation
- 1 contact à réarmement manuel précâblé avec câble H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)
- 2 cosses-coeur Ø 9 à 10 galvanisées (pour les autres Ø ajouter à la commande 2 cosses-coeur adaptées)

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normes et directives</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• conforme à : Directive européenne ascenseur NF EN 81-21 décembre 2009</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                    |
| <b>Caractéristiques techniques</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• poids : 2 kg</li> <li>• finition : électrozinguée</li> <li>• indice de protection du contact : IP65</li> <li>• encombrement :<br/> <b>CSPA100013</b> : 250 x 124 x 94 mm<br/> <b>CSPA140016</b> : 250 x 140 x 94 mm </li> </ul>                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                    |
| <b>Conditions d'installation</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le palonnier s'installe sur la traverse haute de l'étrier de cabine</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                    |
| <b>Conditions d'utilisation</b>    | <b>CSPA100013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• P + Q max. : 1000 kg</li> <li>• câbles : jusqu'à Ø 13</li> <li>• allongement relatif max. des câbles : 23 mm</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>CSPA140016</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• P + Q max. : 1400 kg</li> <li>• câbles : jusqu'à Ø 16</li> <li>• allongement relatif max. des câbles : 25 mm</li> </ul> |
| <b>Autres</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le palonnier peut être livré avec nos étriers de cabine<br/> - SPNE.../SPAR.../SPAT... : Kit étrier</li> <li>• le palonnier peut être livré accompagné d'une plaque d'attelage pour tout autre modèle d'étrier<br/> - SPNE501001/SPFC01... : Plaque d'attelage</li> <li>• le palonnier peut être livré avec les 2 câbles manchonnés<br/> - CAKP2... : Palonnier câble manchonné Ø 8 à 16 mm lg 30 à 200 m</li> </ul> |                                                                                                                                                                                    |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

- vérifier le serrage de toutes les fixations
- contrôler visuellement s'il y a des traces de corrosion
- s'assurer que le contact est en bon état de fonctionnement mécanique et électrique
- s'assurer que le contact se déclenche lors de la rotation du palonnier

## FUNCTION

The OCTÉ spreader is a safety device intended for cars pulled by two cables. It guarantees the cables are balanced properly and stops the lift when a cable expands rather abnormally.

## COMPOSITION

### CSPA100013

- 1 galvanized mechanism with insulating ring
- 1 prewired manual remote switch with cable H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)
- 2 galvanized wire thimble Ø 09 to 10 mm (for other Ø, please add to the order 2 adapted wire thimble)

### CSPA140016

- 1 galvanized mechanism with insulating ring
- 1 prewired manual remote switch with cable H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)
- 2 galvanized wire thimble Ø 09 to 10 mm (for other Ø, please add to the order 2 adapted wire thimble)

## SUPPLEMENTARY INFORMATION

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Standards and directives</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• complies with: European directive on lifts<br/>NF EN 81-21 December 2009</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                               |
| <b>Technical characteristics</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• weight: 2 kg</li> <li>• finish: galvanized</li> <li>• switch protection index: IP65</li> <li>• dimensions:<br/>CSPA100013: 250 x 124 x 94 mm<br/>CSPA140016: 250 x 140 x 94 mm</li> </ul>                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               |
| <b>Installation conditions</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• mount the spreader on the upper beam of the car frame</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                               |
| <b>Conditions of use</b>         | <b>CSPA100013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• P + Q max.: 1000 kg</li> <li>• cables: up to Ø13</li> <li>• max relative expansion of the cables: 23 mm</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           | <b>CSPA140016</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• P + Q max.: 1400 kg</li> <li>• cables: up to Ø16</li> <li>• max relative expansion of the cables: 25 mm</li> </ul> |
| <b>Others</b>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the spreader can be supplied with our car frames<br/>- SPNE.../SPAR.../SPAT...: Frame kit</li> <li>• the spreader can be supplied with a coupling plate for any model of frame<br/>- SPNE501001/SPFC01...: Coupling plate</li> <li>• the spreader can be supplied with the 2 cables coupled<br/>- CAKP2...: Spreader with coupled cable Ø 8 to 16 mm lg 30 to 200 m</li> </ul> |                                                                                                                                                                               |

## MAINTENANCE/SERVICING

- check the tightness of all the fastenings
- inspect for traces of corrosion
- ensure the contact is in a good mechanical and electrical operating condition
- ensure the switch is triggered upon rotation of the spreader

## FUNKTION

Der OCTE-Schwinghebel ist eine Sicherheitsvorrichtung zur Aufhängung von Kabinen, die von zwei Drahtseilen gezogen werden. Er sorgt für den Ausgleich der Drahtseile und verursacht das Ausschalten des Aufzugs bei anormaler relativer Dehnung eines der Drahtseile.

## LIEFERUMFANG

### CSPA100013

- 1 Mechanismus elektro-verzinkt mit Isoliererring
- 1 Kontakt für manuelle Rückstellung  
vorverkabelt mit 5 m de Kabel H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup>
- 2 Seilkausche Ø 9 bis 10 galvanisiert (für andere Ø zwei angepasste Seilkauschen dem Auftrag hinzufügen)

### CSPA140016

- 1 elektroverzinkter Mechanismus mit Isolationsring
- 1 Kontakt mit manueller Rückstellung, vorverdrahtet, mit 5 m Kabel HO7RNF 2 x 1mm<sup>2</sup>
- 2 Seilkauschen Ø 9 bis 10, verzinkt (bei anderem Ø müssen bei der Bestellung 2 angepasste Seilkauschen hinzugefügt werden)

## ZUSÄTZLICHE ANGABEN

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normen und Richtlinien</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• gemäß: Europäische Aufzugrichtlinie NF EN 81-21 Dezember 2009</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |
| <b>Technische Daten</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gewicht: 2 kg</li> <li>• Oberflächenbehandlung: elektroverzinkt</li> <li>• Schutzklasse des Kontakts: IP65</li> <li>• Abmessungen:<br/>CSPA100013: 250 x 124 x 94 mm<br/>CSPA140016: 250 x 140 x 94 mm</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                  |
| <b>Montagebedingungen</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Schwinghebel wird auf der oberen Traverse des Kabinenbügels befestigt.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                  |
| <b>Einsatzbedingungen</b>     | <b>CSPA100013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Max. P + Q: 1.000 kg</li> <li>• Drahtseile: bis Ø13</li> <li>• Max. relative Dehnung der Drahtseile: 23 mm</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>CSPA140016</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Max. P + Q: 1.400 kg</li> <li>• Drahtseile: bis Ø16</li> <li>• Max. relative Dehnung der Drahtseile: 25 mm</li> </ul> |
| <b>Sonstige Angaben</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Schwinghebel kann mit unseren Kabinenbügeln<br/>- SPNE.../SPAR.../SPAT... geliefert werden : Bügelsatz</li> <li>• Der Schwinghebel kann mit einer Anschlussplatte für alle sonstigen Bügelmodelle geliefert werden<br/>- SPNE501001/SPFC01...: Anschlussplatte</li> <li>• Der Schwinghebel kann mit den beiden vermufften Drahtseilen<br/>- CAKP2... geliefert werden: Schwinghebel für vermuffte Drahtseile von Ø 8 bis 16 mm Länge 30 bis 200 m</li> </ul> |                                                                                                                                                                                  |

## WARTUNG/INSTANDHALTUNG

- Anzug aller Befestigungselemente überprüfen
- Auf Korrosionsspuren sichtprüfen
- Einwandfreien mechanischen und elektrischen Zustand des Kontakts sicherstellen
- Sicherstellen, dass der Kontakt beim Drehen des Schwinghebels auslöst

# FUNKCE

Lanový závěs OCTÉ je bezpečnostní zařízení určené k zavěšení klece dvěma lany. Zaručuje rozložení sil v lanech a v případě abnormálního prodloužení jednoho lana zastaví výtah.

## SLOŽENÍ

### CSPA100013

- 1 mechanismus s bezpečnostním spínačem
- 1 kontakt s připojeným kabelem H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m), manuální reset
- 2 lanové očnice Ø 9-10 pozinkované

### CSPA140016

- 1 mechanismus s bezpečnostním spínačem
- 1 kontakt s připojeným kabelem H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m), manuální reset
- 2 lanové očnice Ø 9-10 pozinkované

## DOPLŇKOVÉ INFORMACE

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normy a směrnice</b>          | • odpovídá: Evropská směrnice pro výtahy<br>NF EN 81-21. prosince 2009                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                      |
| <b>Technické charakteristiky</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• hmotnost: 2 kg</li> <li>• povrchová úprava: galvanický zinek</li> <li>• index krytí kontaktu: IP65</li> <li>• rozměry:<br/>CSPA100013: 250 x 124 x 94 mm<br/>CSPA140016: 250 x 140 x 94 mm</li> </ul>                                                                                                      |                                                                                                                                                                      |
| <b>Podmínky instalace</b>        | • závěs se montuje na horní nosník rámu kabiny                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                      |
| <b>Podmínky používání</b>        | <b>CSPA100013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• P + Q max.: 1 000 kg</li> <li>• lana: až Ø13</li> <li>• relativní prodloužení lan max. : 23 mm</li> </ul>                                                                                                                                                                                | <b>CSPA140016</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• P + Q max.: 1 400 kg</li> <li>• lana: až Ø16</li> <li>• relativní prodloužení lan max. : 25 mm</li> </ul> |
| <b>Ostatní</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• závěs lze dodat s našimi rámy klece<br/>- SPNE.../SPAR.../SPAT...: Sada rámu</li> <li>• závěs lze dodat s deskou upevnění na jakýkoli jiný model rámu<br/>- SPNE501001/SPFC01...: Deska upevnění</li> <li>• Závěs lze dodat s lany<br/>- CAKP2...: Závěs s lanem Ø 8 až 16 mm délka 30 až 200 m</li> </ul> |                                                                                                                                                                      |

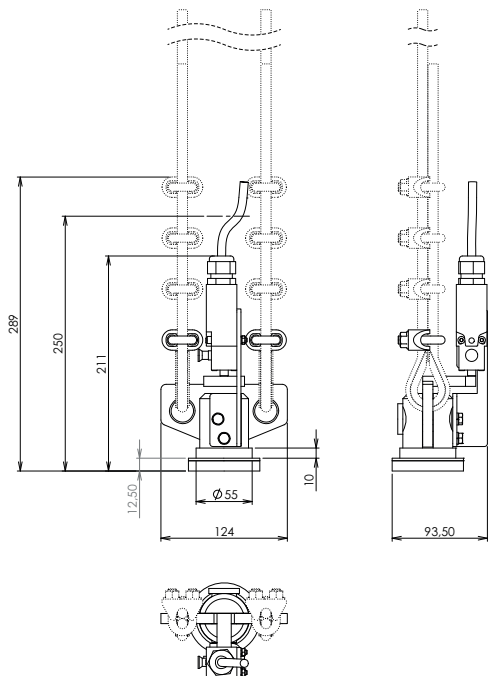
## ÚDRŽBA

- ověřujte pevnost všech spojů
- proveďte vizuální kontrolu, zda se nevyskytuje koroze
- zkontrolujte zda není kontakt mechanicky poškozen a proveďte jeho správnou funkci
- zkontrolujte, zda se při pootočení závěsu rozpojí kontakt

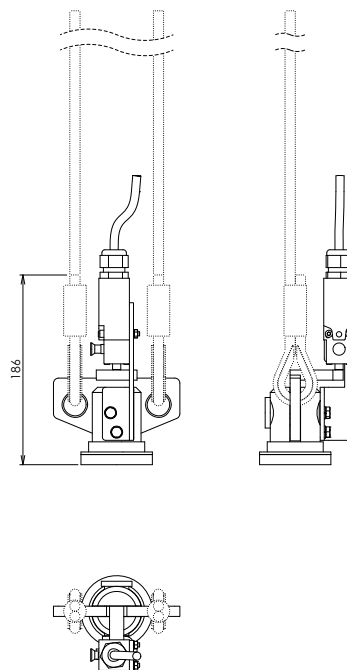
# DIMENSIONS / SIZES / TECHNISCHE DATEN / ROZMĚRY

## CSPA100013

Montage avec serre-câbles  
Installation with cable clamps  
seilklemme  
Svorka lana

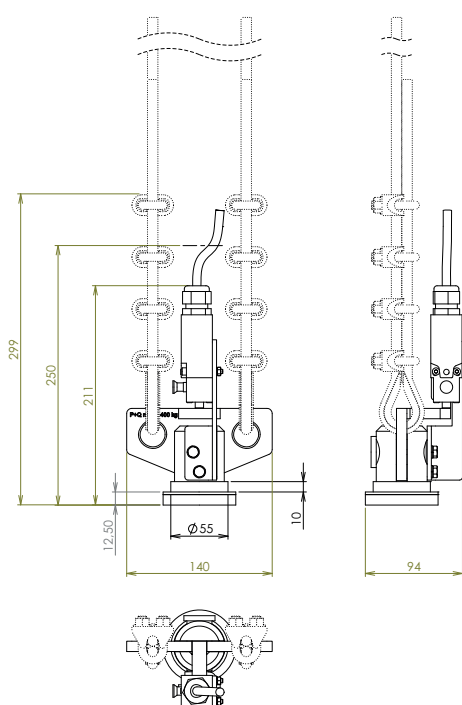


Montage avec câbles manchonnés  
installation with rope cable  
präparierten seilenden kabinenseitig  
Zavesu s lany

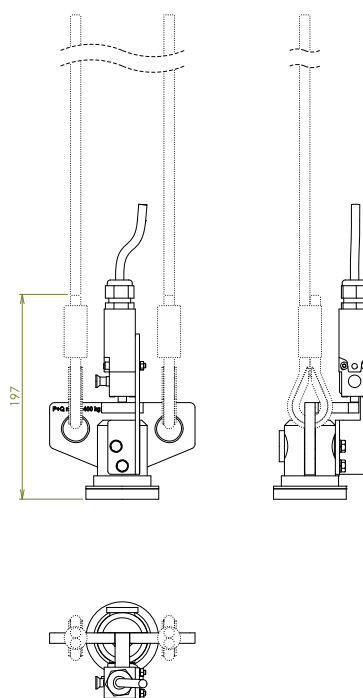


## CSPA140016

Montage avec serre-câbles  
Installation with cable clamps  
seilklemme  
Svorka lana



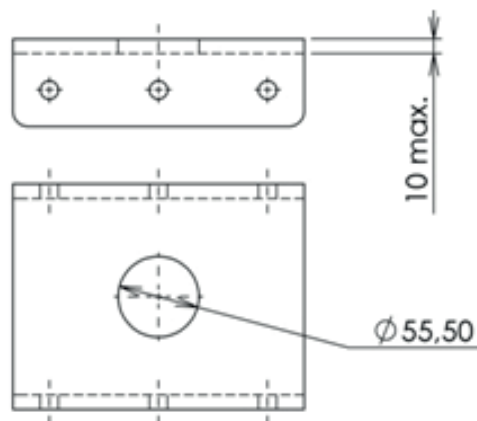
Montage avec câbles manchonnés  
installation with rope cable  
präparierten seilenden kabinenseitig  
Zavesu s lany



# DIMENSIONS / SIZES / TECHNISCHE DATEN / ROZMĚRY

---

Exemple de plaque d'attelage  
example of coupling plate  
Anschlussplatte  
Deska upevnění





*Lift Equipment*

[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57